

# 他/她是谁？

抵达英国后，你会遇到很多不同的成年人。但是，他们分别是谁呢？这份指南可以帮助你了解他们的不同职责，以及他们如何为你提供帮助



本宣传册是为抵达英国并正在寻求庇护的儿童设计的。

如果你无法理解，请要求成年人陪你一起阅读。



Migrant & Refugee Children's Legal Unit



请随身携带本宣传册，并请你接触的人员表明他/她是谁？

本宣传册将按照你接触他们的顺序，依次介绍各类人员。他们有不同的职责，有时看起来，他们的职责是一样的或者相关的。

本宣传册中的一些成年人必须与其他专业人士分享你的信息，这是他们工作的正常一部分。这样他们就可以共同努力，更好地帮助和保护你。



除非获得你的允许，有些成年人通常不会与其他专业人士分享你的信息。除非该信息对你或其他人构成严重威胁，你通常可以选择他们可以分享哪些信息。





## 口译员

### ▶ 他/她是谁

口译员 (interpreter) 的工作是确保将你所说的所有话语按照你的说法清晰地翻译为准确的英语，并将所有用英语讲给你听的话翻译成你自己的语言，以便你能理解。

### ▶ 他/她是做什么的

在大多数与成人的面谈中，可能会有一位口译员来帮助你进行沟通，你有权要求提供一位口译员。口译员没有接受过法律建议的培训，也不应该告诉你该做什么或说些什么。

如果你不能理解口译员的翻译，如果你认为他们没有翻译所有内容，或者你有任何其它担忧，那么你必须将这些情况告诉其他人。如果你因任何原因对该口译员不满意，你有权要求更换另一位口译员。





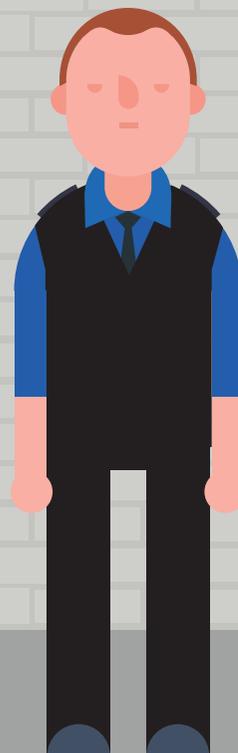
# 移民局官员

## ▶ 他/她是谁

移民局官员 (immigration officer) 的职责是确保符合英国的移民法。移民局官员具有一些与警察相同的权利，但是他们不属于警察部门：他们隶属于英国政府的内政部 (Home Office)。他们有责任确保你的安全和健康。

## ▶ 他/她是做什么的

当你抵达英国后，移民局官员会将你安置在安全的地方，帮助你恢复旅途的疲劳。移民局官员将获取有关你的基本信息 - 身份和来自何处，并将你转介给社会服务，社会服务将安排如何为你提供照顾。他们也可能注册你的庇护申请。这些移民局官员不应开展面谈，以决定你是否可以留在英国，但面对移民局官员，你必须始终保持诚实，他们可能会记录下你说的话。





# 社工

## ▶ 他/她是谁

社工 (social worker) 是负责帮助当地儿童的人。因为你孤身一人，没有家人可以照顾你，则由地方当局负责照顾。他/她将确保你有一个安全的居住场所、食物、衣服、医疗保健、教育和其他孩子所需要的支持。这被称为“照顾”或“接受照顾”

## ▶ 他/她是做什么的

社工将决定你的照顾安排。社工应至少每6周查看你一次。他/她必须倾听你的想法，将你的意愿和感受包含在你的照顾计划中。他/她应该解释做出的决定，确保你知道应该如何发声。如果你不懂英语，他/她应该始终使用口译员与你交流。你可能有多个社工，因为社工的工作有时会改变。请随身携带你的社工的姓名和电话号码。





# 寄养照顾人

## ▶ 他/她是谁

寄养照顾人 (foster carer) 是指哪些敞开家门，为没有家人照顾的孩子提供照顾的人

## ▶ 他/她是做什么的

寄养照顾人提供安全可靠的住所。他/她会照顾你的日常起居、送你上学、以及提供你需要的衣服和食物。寄养照顾人也会接触你生活中的某些成年人，例如你的社工、全科医生、律师以及老师。你可能不习惯他/她的家庭生活，如果你感到困难，请一定说出你的感受，这样他/她才能提供帮助。





## 指定护士和全科医生

### ▶ 他/她是谁

指定护士 (designated nurse) 了解社会服务所照顾的儿童所面临的问题和状况。他/她将与你的社工合作，以确保满足你的健康需求。

全科医生 (GP) 为居住在特定区域的人提供一般医疗建议和治疗。

### ▶ 他/她是做什么的

指定护士需要进行检查，并查看你是否有任何健康问题。这被称为“首次评估”。他/她应该在你抵达英国后尽快安排。如果你有任何健康问题或者其它问题，例如感到非常伤心或难以入睡，你可以免费看全科医生。在英国，你无需支付医疗费用，包括看牙医或配镜师。

请如实告知护士或你的全科医生你面临的问题，不要害怕。你的指定护士应该预约一位口译员，陪同你参加全科医生的预约。





“我总被问到同样的问题，我觉得他们不相信我。你需要信任，才能轻松地谈论一切问题。但有时我不得不强迫自己。”

你可能会在一段时间内与不同的成年人进行多次面谈，这可能令人感到沮丧。请保持耐心

如果你在回答一道问题时遇到任何困难，如果你感到害怕、羞耻、不适或者你不记得了，那么你必须加以告知。你可以这样回答“我现在不能讨论这件事。”

如果你不说，那么与你面谈的人就无从得知，让他/她理解你，这很重要。

- 不要担心任何人会生你的气，或认为你很粗鲁
- 如果你正在努力了解学校或寄养家庭的规则 - 请不懂就问



“无论境况如何，请保持坚强。回首过去，不管有什么压力或担忧，更多是因为我放弃了。不管事情看起来有多糟糕，这都不是世界末日。”

“不要害怕。这些人 是来帮助你的。请接纳他们，这样他们就能更好地帮助你”



- 分享信息和保持诚实十分重要
- 根据需要提出尽可能多的问题，并说明你是否同意某些问题



## 律师

### ▶ 他/她是谁

律师 (lawyer) 是了解和懂得法律的人。移民律师了解内政部所依据的决定你庇护申请的法律，但是也有其他类型的了解刑法、家庭法或社会服务法的律师。

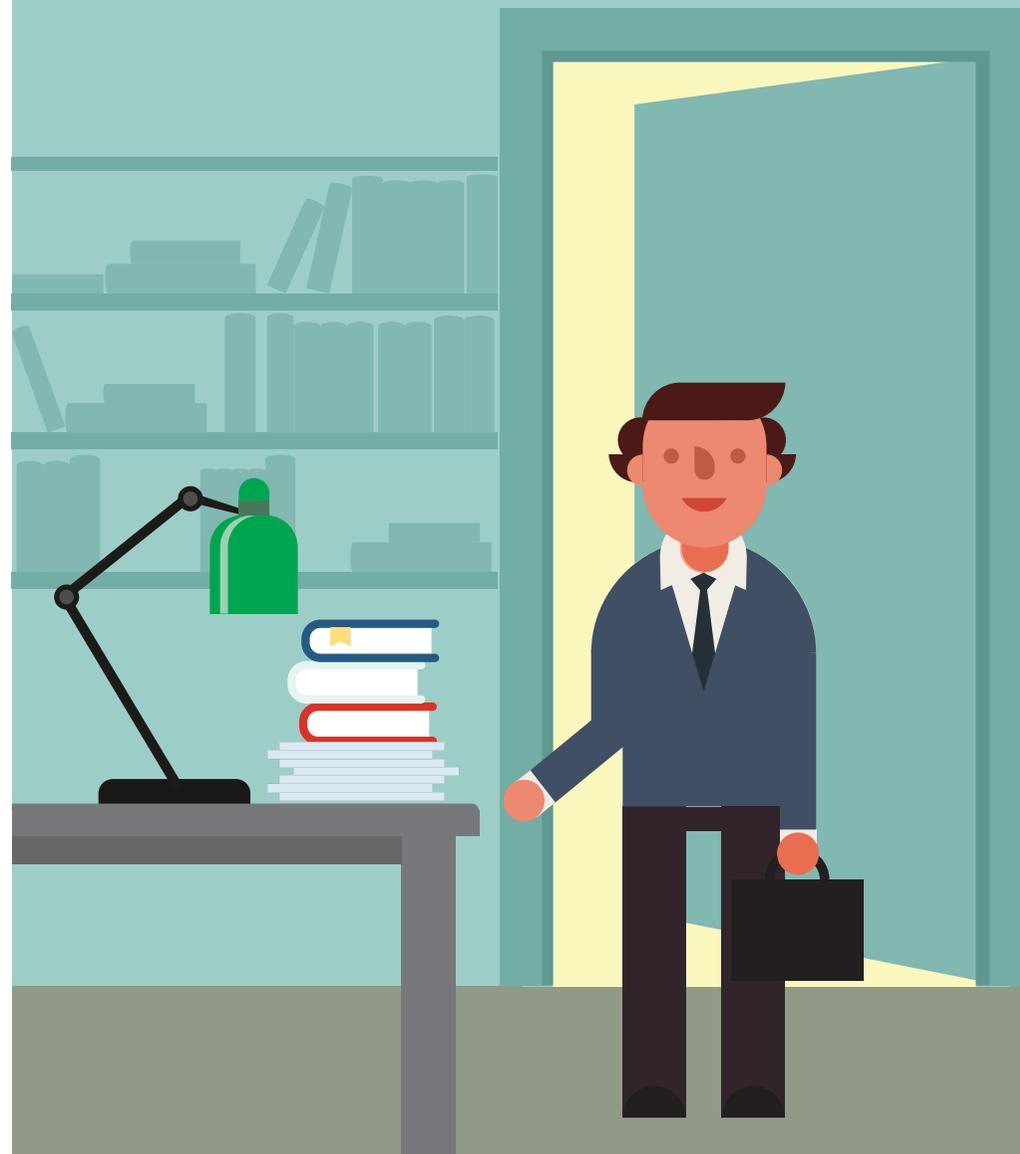
### ▶ 他/她是做什么的

律师为你提供服务。律师将帮助你了解在通过庇护程序时会发生什么，以及适用于你的情况的不同的法律和程序。他/她需要知道发生了什么事才能提供服务。他们应该倾听你的陈述

在准备庇护申请时，他/她需要与你进行多次会面，以便了解你身上发生的一切。如果你无法理解你的律师，或者你害怕或羞于与他们交谈，你应该将情况告知他人。你可以与另一位律师合作

你的律师应帮助确定庇护申请中重要的你的经历部分。在与移民局官员或警方的所有正式面谈中，律师应该予以陪同，并确保你按时提供信息。

你的律师不应该要求你提供资金来处理你的庇护申请。他/她可以代表你向政府机构提出申请，要求提供“法律援助”资金来准备你的案件，但这并不意味着他们为政府工作





## 适当或负责的成年人

### ▶ 他/她是谁

“适当的成年人 (appropriate adult)” 或 “负责的成年人 (responsible adult)” 是指在儿童接受面谈时负责保护儿童权利和福利的人。

### ▶ 他/她是做什么的

该适当的成年人会陪同你参加面谈，例如你的庇护面谈、年龄测试（这是确定你年龄的正式程序）、或者警察面谈。他们将为你提供独立支持，让面谈者注意你拥有的任何需求，并确保你了解正在发生的事情并能够进行沟通。负责的成年人可以是养父母、你的社工、难民支持组织工作人员或监护人，但他/她也应该是你认识和信任的人。





# 内政部调查员

## ► 他/她是谁

内政部调查员（Home Office case worker）会在面谈时就你的庇护申请提出问题，检查你或你的律师就申请提交的所有证据，并与政府掌握的信息和指南进行比较。他/她将利用所有这些信息来决定你可能获得哪种类型的许可以留在英国。

## ► 他/她是做什么的

你要为调查员提供有关你的庇护申请的尽可能多的信息，这很重要。调查员应该使你感到舒服，并通过提问和倾听回答帮助你解释当前的情况。不要害怕告诉调查员你的遭遇 - 如果你不告诉他们，他/她是无从得知的。你应该始终告知真相，并告知你不知道或不确定这个答案，这也很重要。调查员的决定并不是最终决定，因为你可能有权提起上诉

如果你被转介到国家转介机制（NMR），则另一位内政部调查员会决定他/她是否认为你是被贩运的。这个决定应该是单独的决定，但是调查员可以共享每个决定的信息。





# 警察

## ▶ 他/她是谁

警察 (police officer) 负责确保人员安全，确保在英国法律得以被遵守，以及调查犯罪。警察也必须遵守法律

## ▶ 他/她是做什么的

如果你有危险或需要举报犯罪，你应该尽快与警方联系。拨打999电话。

如果你害怕与警方交谈或不想提供你的个人信息，请与你信任的另一位成年人交谈。在未提供你的个人信息的情况下，仍可以举报犯罪。

英国的刑法可能与你所在国家的刑法有很大不同。例如，在街上丢弃香烟，你会受到惩罚。请你的社工或其他成年人帮助你了解有关法律的更多信息。

如果你被指控犯罪，那么在你接受警务人员问询时，你有权聘请律师。

如果另一个人让你犯罪，那么你就是受害者，你需要接受帮助和保护。

请记住：如果你害怕与警方交谈，请与你信任的另一位成年人交谈。



# 所有儿童都享有同样的权利

- 使自己的呼声被听到的权利
- 获得住房、食物和照顾的权利
- 接受保护，免遭暴力和虐待的权利
- 看医生/牙医和获得免费医疗的权利
- 获得免费全日制教育的权利
- 不被拘留的权利
- 寻找家人的权利
- 不受歧视的权利
- 随着年龄的增长，充分发展的权利

**事实：** 根据英国法律，未满18岁的个人都是儿童。地方当局有法律义务照顾没有家庭的孩子，直到他们年满18岁，并且在某些情况在他们超过该年龄后继续提供支持。这就是为什么自己到达英国寻求庇护的儿童会受到照顾。

你有权免受各种身体暴力、精神暴力、剥削或忽视。如果：

- 有人在伤害你
- 成年人未尽到照顾的职责
- 有人强迫你为他们工作或做你不想做的事情
- 你不能自由离开你居住的地方\*
- 有人说他们可以伤害你或你的家庭
- 你没有自由，因为你欠某人某事，或者
- 你因为一些其它原因感到害怕...

.....有些人可以帮助你，但你必须信任他们并将情况告诉他们。告诉你的社工、寄养照顾人或本宣传册上任何让你感到最舒服的人，或致电本宣传册背面的任何电话号码。

\* 有时当地方当局认为你与位于英国的成年人联系不安全时，为了保证你的安全，他们可能会限制你可以去哪里以及你可以在一段时间内会见谁。他们会向你加以解释。如果你不满意或感到困惑，那么你仍然可以与你的律师或其他人谈论此事。



“即使你处于危险之中，你也必须保持信任。可能你认为别人不在乎，或者你不认识任何人，但是有人在关心你。”



## 指定教师

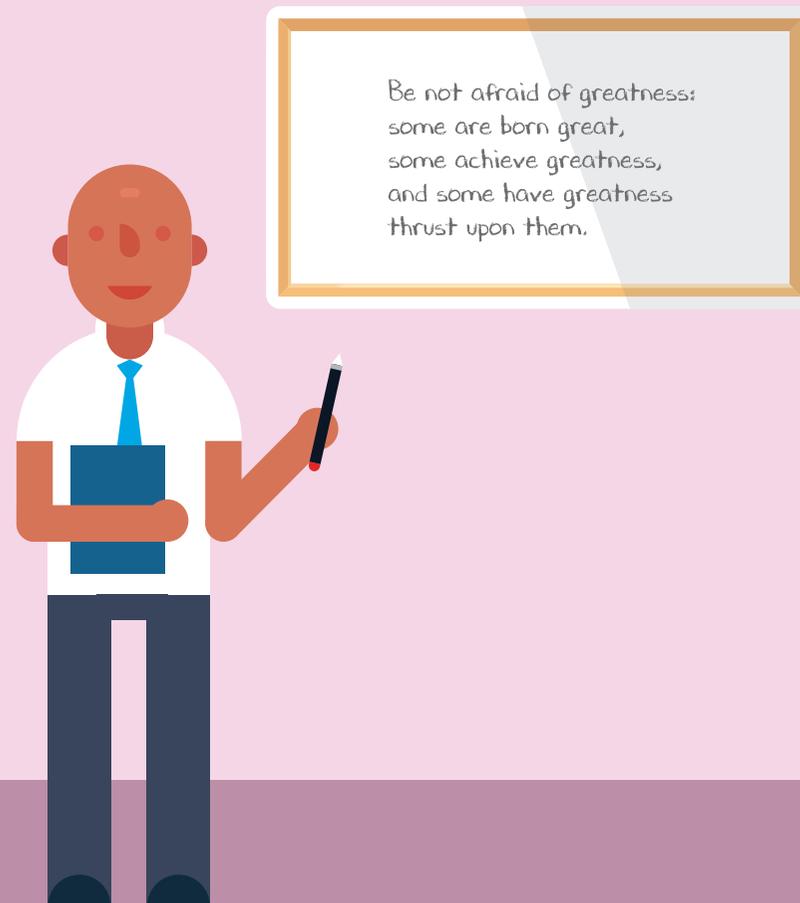
### ▶ 他/她是谁

指定教师 (designated teacher) 是你所在学校或学院的老师, 他/她负责照顾由地方当局照顾的孩子。他/她可能不会教你任何课程。他/她会对你的情况有所了解, 但可能不了解你的家庭背景以及你为何受到照顾的个人情况。

### ▶ 他/她是做什么的

指定教师将帮助你的学校或学院为你提供支持以及满足你的需求, 检查你是否正确地融入到了学习当中以及你的学习方式。他/她将确保你的学校/学院了解可能影响你的教育的问题, 并且他/她将跟踪你的进展。他/她还将负责你的个人教育计划(PEP)。

指定教师会定期与你的社工探讨你在学校的情况。你的指定教师不应告诉其他学生你在接受照顾, 或者在他们面前以不同方式对待你。





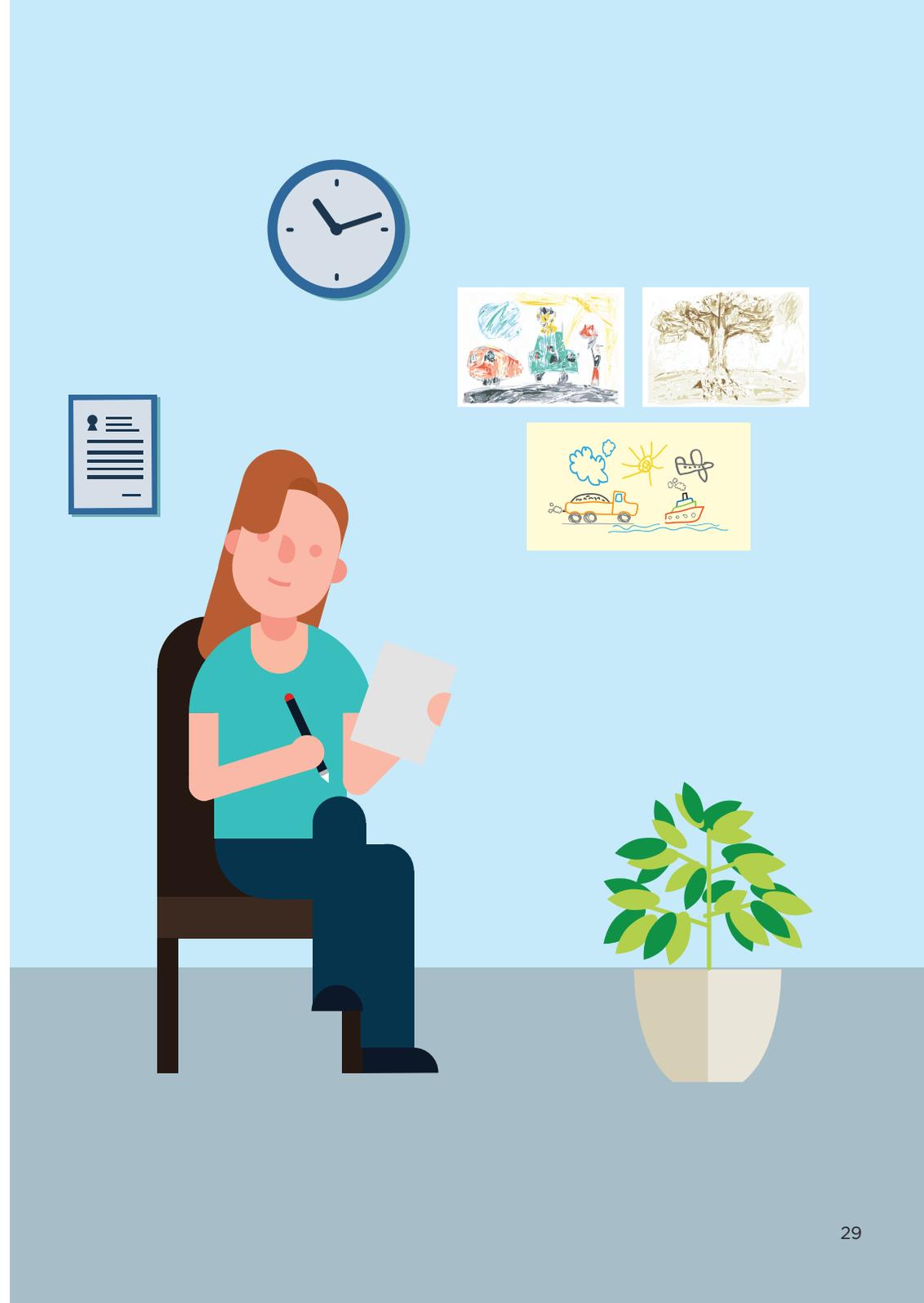
# 治疗师

## ▶ 他/她是谁

治疗师 (therapist) (或心理治疗师) 是帮助经历困难的人们处理压力或其它问题的人。通过治疗, 人们了解自己并发现克服困难或改变自身或情况的方法。通常情况下, 有一个人可以交谈就会感觉很好

## ▶ 他/她是做什么的

在你的祖国、前往英国途中、甚至抵达英国后发生在你身上的事情, 可能会使你感到难受。你可能会感到悲伤、生气或难以入睡。你可能仍会感到非常恐惧。与治疗师一起合作可以帮助你了解自己的感受, 并学习如何不被情绪压倒。这可以帮助你专注于自己的日常生活和未来。如果你同意, 你的治疗师也可以提供有助于你的庇护申请的证据。如果你认为你想与治疗师交谈, 请问你的寄养照顾人、社工或你的律师。





## IRO（独立审查官）

### ► 他/她是谁

独立审查官（Independent Reviewing Officer）确保地方当局以适当的方式为你提供照顾。独立审查官负责确保你的社会服务安排是适合你的，并且你感到满意。独立审查官是独立的，与社工是分开的。

### ► 他/她是做什么的

独立审查官应该检查你的照顾计划是否适合你的未来，每个人都倾听你的意见并加以认真考虑，并且每个人都遵守他/她的计划。你应该至少每六个月与你的独立审查官会面一次。

如果你认为你的社工没有听取你的意见，或者有任何问题尚未得到解决，请告诉你的独立审查官你照顾中存在的任何问题，这一点非常重要



## 有用的电话号码和网站

在紧急情况下：拨打免费的999电话，致电警察、救护车或消防服务，可提供口译员服务

---

如果你感到害怕、孤独、担心、悲伤、困惑或只是需要建议：可以随时拨打0800 1111，免费致电Childline或访问<https://www.childline.org.uk/>

---

获取免费支持、建议和消息，特别是针对接受照顾或远离家庭的儿童：请致电儿童专员的建议热线“随时帮助”，电话号码为0800 528 0731（周一至周五上午9点至下午5点），或访问<http://www.childrenscommissioner.gov.uk/learn-more/help-at-hand>

---

如果你被迫工作或做你不想做的事情，如果你不能自由离开你居住的地方，如果有人威胁你或你的家人，如果你受到伤害，或者有人以任何其它方式控制你：请随时致电现代奴隶制帮助热线08000 121 700

---

如果您需要有关作为无人陪伴寻求庇护儿童的建议和支持：请拨打020 7346 1134，致电难民事务委员会儿童科，或发送电子邮件至[children@refugeecouncil.org.uk](mailto:children@refugeecouncil.org.uk)

---

要搜索你附近的帮助，请访问：[www.miclu.org/servicesmap](http://www.miclu.org/servicesmap)

**If you are an adult and you want to help a child who you think might have been trafficked or is in danger of exploitation, or if you would like to understand more about the asylum process, you can find useful information below:**

**NSPCC's Child Trafficking Advice Centre:**

[www.nspcc.org.uk](http://www.nspcc.org.uk)

**NSPCC have a helpline 0808 800 5000 and email too:**

[www.nspcc.org.uk/preventing-abuse/child-abuse-and-neglect/child-trafficking](http://www.nspcc.org.uk/preventing-abuse/child-abuse-and-neglect/child-trafficking)

**Every Child Protected Against Trafficking (ECPAT):**

[www.ecpat.org.uk](http://www.ecpat.org.uk)

**Coram Children's Legal Centre - Migrant Children's Project:**

[www.childrenslegalcentre.com/about-us/what-we-do/migrant-childrens-project](http://www.childrenslegalcentre.com/about-us/what-we-do/migrant-childrens-project)